

HOOFDSTUK III. — *Aanpassing van het besluit van de Waalse Regering van 5 oktober 1998 betreffende de voorwaarden waaronder het Waalse Gewest vergoedingen verleent voor schade die door afvalstoffen wordt aangericht*

Art. 3. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 5 oktober 1998 betreffende de voorwaarden waaronder het Waalse Gewest vergoedingen verleent voor schade die door afvalstoffen wordt aangericht, worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 5, tweede lid, 1°	één miljoen	25.000,00 euro
2°	zeshonderdduizend	15.000,00 euro

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 5. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET



F. 2002 — 323

[C — 2002/27081]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro en ce qui concerne l'aménagement du territoire

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1992 allouant une allocation forfaitaire aux agents de la Région wallonne participant aux réunions de Commissions consultatives communales d'aménagement du territoire, notamment l'article 1^{er};

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 255/1, alinéa 2, 255/5, 255/9, 255/13 et 255/17, insérés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 janvier 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 octobre 2001;

Vu le protocole de négociation n° 339 du Comité de secteur n° XVI, établi le 9 novembre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 4 octobre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.334/4 du Conseil d'Etat donné en date du 21 novembre 2001 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Adaptation de l'arrêté du 23 décembre 1992 allouant une allocation forfaitaire aux agents de la Région wallonne participant aux réunions de Commissions consultatives communales d'aménagement du territoire*

Article 1^{er}. Dans la disposition, indiquée ci-dessous, de l'arrêté du 23 décembre 1992 allouant une allocation forfaitaire aux agents de la Région wallonne participant aux réunions de Commissions consultatives communales d'aménagement du territoire, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 1 ^{er}		
	1 500	37,5 euros
	3 000	75 euros
	10 000	250 euros

CHAPITRE II. — *Adaptation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 janvier 2001 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine quant aux modalités d'octroi de subventions aux communes pour le fonctionnement de la Commission consultative communale d'aménagement du territoire, pour l'élaboration ou la révision totale d'un schéma de structure communal, d'un règlement communal d'urbanisme ou d'un plan communal d'aménagement ou pour l'élaboration d'une étude d'incidences relative à un projet de plan communal d'aménagement*

Art. 2. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, aux articles 255/1, alinéa 2, 255/5, 255/9, 255/13 et 255/17 insérés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 janvier 2001, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 255/1, alinéa 2 du CWATUP	100 000	2.500 euros
Article 255/5 du CWATUP	3 000 000	75.000 euros
Article 255/9 du CWATUP	1 500 000	37.500 euros
Article 255/13 du CWATUP	1 000 000	25.000 euros
Article 255/17 du CWATUP	1 000 000	25.000 euros

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 4. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement
M. FORET

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 323

[C — 2002/27081]

20. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Einführung des Euro in Sachen Raumordnung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992 zur Gewährung einer Pauschalvergütung an die Bediensteten des Ministeriums der Wallonischen Region, die an den Versammlungen der Kommunalen Beratungsausschüsse für Raumordnung teilnehmen, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Januar 2001 eingefügten Artikel 255/1, Absatz 2, 255/5, 255/9, 255/13 und 255/17;

Aufgrund des am 2. Oktober 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 4. Oktober 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 339 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 9. November 2001;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 4. Oktober 2001 bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 21. November 2001 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 32.334/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I. — *Anpassung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1992 zur Gewährung einer Pauschalvergütung an die Bediensteten des Ministeriums der Wallonischen Region, die an den Versammlungen der Kommunalen Beratungsausschüsse für Raumordnung teilnehmen*

Artikel 1 - In der folgenden Bestimmung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1992 zur Gewährung einer Pauschalvergütung an die Bediensteten des Ministeriums der Wallonischen Region, die an den Versammlungen der kommunalen Beratungsausschüsse für Raumordnung teilnehmen, werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 1		
	1 500	37,5 Euro
	3 000	75 Euro
	10 000	250 Euro

KAPITEL II - *Anpassung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Januar 2001 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe bezüglich der Modalitäten für die Gewährung von Zuschüssen an die Gemeinden für die Funktionskosten des kommunalen Beratungsausschusses für Raumordnung, für die Aufstellung bzw. die Gesamtrevision eines kommunalen Strukturschemas, einer kommunalen Städtebauordnung oder eines kommunalen Raumordnungsplans, oder für die Aufstellung einer Umweltverträglichkeitsprüfung über den Entwurf eines kommunalen Raumordnungsplans*

Art. 2 - In den folgenden Bestimmungen des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, werden in den durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Januar 2001 eingefügten Artikeln 255/1, Absatz 2, 255/5, 255/9, 255/13 und 255/17 die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 255/1, Absatz 2, des CWATUP	100 000	2.500 Euro
Artikel 255/5 des CWATUP	3 000 000	75.000 Euro
Artikel 255/9 des CWATUP	1 500 000	37.500 Euro
Artikel 255/13 des CWATUP	1 000 000	25.000 Euro
Artikel 255/17 des CWATUP	1 000 000	25.000 Euro

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister der Raumordnung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 20. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

N. 2002 — 323

[C - 2002/27081]

20 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de invoering van de euro inzake ruimtelijke ordening

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot toekenning van een vaste vergoeding aan de personeelsleden van het Ministerie van het Waalse Gewest die de vergaderingen van de "Commissions consultatives communales d'aménagement du territoire" (Gemeentelijke Commissies van advies voor ruimtelijke ordening) bijwonen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium ("CWATUP"), inzonderheid op artikelen 255/1, tweede lid, 255/5, 255/9, 255/13 en 255/17, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 januari 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 oktober 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 oktober 2001;

Gelet op het onderhandelingsprotocol nr. 339 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 9 november 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 4 oktober 2001 betreffende de aanvraag om advies van de Raad van State binnen een maximumtermijn van één maand;

Gelet op het advies 32.334/4 van de Raad van State, gegeven op 21 november 2001 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Aanpassing van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot toekenning van een vaste vergoeding aan de personeelsleden van het Ministerie van het Waalse Gewest die de vergaderingen van de "Commissions consultatives communales d'aménagement du territoire" bijwonen*

Artikel 1. In de hierna vermelde bepaling van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1992 tot toekenning van een vaste vergoeding aan de personeelsleden van het Ministerie van het Waalse Gewest die de vergaderingen van de "Commissions consultatives communales d'aménagement du territoire" bijwonen, worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 1		
	1 500	37,5 euro
	3 000	75 euro
	10 000	250 euro

HOOFDSTUK II. — *Aanpassing van het besluit van de Waalse Regering van 25 januari 2001 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wat betreft de regels voor de toekenning van subsidies aan gemeenten voor de werking van de gemeentelijke adviescommissie voor ruimtelijke ordening, voor de opstelling of totale herziening van een gemeentelijk structuurplan, van een gemeentelijk stedenbouwkundig reglement of van een gemeentelijk plan van aanleg of voor de opstelling van een effectonderzoek over een ontwerp van gemeentelijk plan van aanleg*

Art. 2. In de hierna vermelde bepalingen van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, in artikelen 255/1, tweede lid, 255/5, 255/9, 255/13 en 255/17, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 25 januari 2001, worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 255/1, tweede lid, van het "CWATUP"	100 000	2.500 euro
Artikel 255/5 van het "CWATUP"	3 000 000	75.000 euro
Artikel 255/9 van het "CWATUP"	1 500 000	37.500 euro
Artikel 255/13 van het "CWATUP"	1 000 000	25.000 euro
Artikel 255/17 van het "CWATUP"	1 000 000	25.000 euro

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 4. De Minister van Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET



F. 2002 — 324

[C - 2002/27083]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'introduction de l'euro en ce qui concerne le permis d'environnement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 18 juillet 2001 relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation et dans les programmes informatiques de la Région wallonne, notamment l'article 4;

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment l'article 177;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 octobre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 4 octobre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.336/4 du Conseil d'Etat, donné le 14 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans la disposition indiquée ci-dessous du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 177 al. 2, 1 ^o	20 000 francs	500 euros
Article 177 al. 2, 2 ^o	5 000 francs	125 euros
Article 177 al. 2, 3 ^o	1 000 francs	25 euros

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET